

政府採納精神復康服務新方向

當局在精神復康服務方面正採取新方向，以協助患者如常地生活和工作，成為社會的一分子。

衛生福利司黃錢其濂今日（星期二）在「精神復康：亞洲經驗」研討會開幕禮上致辭時說，社會人士的支持和患者的自覺性是促成成功的精神復康計劃的重要因素。

她說：「在本港，教育大眾認識復康計劃自一九八五年起已在政府的宣傳運動中佔重要的地位，我們的公衆教育計劃的主要目的是提高社會人士對精神健康的認識，和使他們接受精神病患者。」

她續說：「這項工作雖然困難，卻很重要。我們會繼續努力工作，以消除公衆對精神病的誤解，和促進他們對患者的支持。」

她說，患者對本身病況的警覺性和願意接受精神科輔導的程度亦是重要的因素。

她說：「由家人及早發覺患者出現精神病的病徵，對及早治療和預防出現後遺性的殘疾特別重要。」

在服務架構方面，黃錢其濂說政府的精神健康服務在一九九零年曾重組。

她說：「該項服務現在已不是以設備為基本，而是以小組形式為基本。負責執行工作的包括由顧問率領的集合多個不同性質的小組，每組提供類似範圍的服務，包括在精神科醫院提供病床、在普通科醫院提供精神科服務、在分區精神科門診診療所和日間醫院提供服務，及一組職業治療員和精神科社康護士等。」

「不論患者的去向如何，他們都會由同一組護理人員照顧，此舉有助統籌不同性質的工作，以提供更佳和持續性的照顧。」

黃錢其濂說，當局本考慮發展次等專科，即老人心理學和精神科社康服務，兩者均以復康為目的。

為改善處理精神病人的資料系統，政府正考慮為個別病人設立資料庫，以儲存有關他們病況的資料。

黃錢其濂說這個資料系統將與社會福利組織現存的資料處理系統聯繫起來。

通過邀請提供社會福利的組織參與各大醫院的社康工作和善後照顧組的會議，政府積極推動和這些組織的相互溝通和提早參與。

她說：「此舉是為病人提供更佳的診斷和訂定符合需要和全面性的復康計劃，確切的安排將根據所得經驗而決定。」

衛生福利司說自從康復服務白皮書在一九七七年印行以來，已經設立或改善了多項服務。

她說：「回顧過往，雖然這些服務可能造福了傷殘人士，但其中很少人因為該白皮書所倡導的綜合一體概念而得益。」

「舉例來說，精神科病人並不為社會大部分的人了解或接納。」

她說，政府、有關的非官方組織和這方面各專業的成員均須集合力量，方可在精神科病人的復康問題上得到成功。

她續說，今年一月已經成立工作小組檢討對傷殘人士的政策和服務，並於明年初發表綠皮書公布未來工作的建議。

— 完 —

政務司視察觀塘

政務司孫明揚今日（星期二）巡視觀塘，了解該區之環境改善情況。

在政務專員黃漢豪陪同下，孫明揚首先參觀位於興業街之美興工業大廈。該幢大廈於一九八九年被觀塘區大廈管理統籌委員會列為需要進行改善之目標。

觀塘區大廈管理統籌小組人員向孫明揚講解如何協助該大廈業主法團提高大廈之管理水準以及改善大廈之衛生設施，保養以及防火設備等。

孫明揚又獲悉該大廈現正進行一項費用達二百五十萬元的龐大裝修工程，包括粉飾大廈內外牆及更換排水設施等。

政務司稍後前往藍田康田苑一樓宇天台俯瞰觀塘區東部及藍田邨。

他獲悉藍田邨現正進行龐大之重建工程，以改善邨內之環境及社區設施。

其後孫明揚與觀塘區議員會晤，就該區之情況互相交換意見。

提高本港教育素質 語文教學提出討論

教育統籌司陳祖澤今日（星期二）在第七屆國際語文研討會開幕禮致辭時指出，香港教育界為了設法維持和提高教育素質，現在對有關語文教學提出連串的討論。

他說，政府的政策是鼓勵學校採用中文為教學語言，但亦留待學校本身決定用英語或中文教學。

他認為在教學、課本和考試語文上，學校應盡量減少混合語言而採用一致的中文或英文單語教學法。

他強調，在中學教育上，學校應為學生選擇能有效地發展他們的認知能力和學業發展的教學語言。在學校裏，中文和英文的學習應增強這種單語的教學方法，而學校亦應在不同階段給予由中文轉為英文教學的學生適當的協助，包括不同的精修銜接課程及其他形式的語文改善措施。

教育署署長李越挺在致辭時指出，雖然中英文有很大的分別，但選擇教學語言前要考慮香港的獨有環境和學校的整體課程，這是十分重要的。

他說，政府深信若香港要維持在國際金融、貿易及工業上的地位，雙語教育仍然是必要的。

他歡迎參加今次研討會的海外講者及外交、商業及工業界的嘉賓及各參與者，互相交流經驗。

研討會為期三日，參加人數近四百人，其中有百多人是本港的教師。

討論要題包括：

- * 語文學習、教學及應用的素質概念；
- * 素質在學校：教師培訓；
- * 與學校的關係；
- * 語文教學素質和經濟要素；
- * 語文水平；
- * 追求素質的主要範疇；
- * 評估、考績與監管。

一如以往，出席這次研討會的講者在國際語文教學界都享有盛名。他們包括澳洲北區大學教育學的克理斯蒂教授、英國阿斯顿大學外語系主任李維斯教授、新加坡國立大學華語研究中心主任盧紹昌教授、中國天津師範大學教育科學研究室的田本娜教授、菲律賓社會語文學家席伯恩博士。

第八十二批越入境者返國

第八十二批為數二百七十二名自願返國的越南入境者今日（星期二）已乘機返回越南。

這批人士包括九十七名男子、六十一名女子、六十名男童及五十四名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有七千四百零三名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有一萬三千七百二十二名。

— 完 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九一年十二月十七日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q一五一

申請額：一五三二 百萬港元

投標額：五〇〇 百萬港元

平均接納息率：百分之四點二一

最高接納息率：百分之四點二四

分配比例：約百分之二十七

平均投標息率：百分之四點二八

香港政府外匯基金票據

在一九九一年十二月廿三日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九一年十二月廿四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q一五二

發行日期：一九九一年十二月廿七日

屆滿日期：一九九二年三月廿五日

期限：八十九日

發行額：五〇〇+一〇〇 百萬港元

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H一八〇

發行日期：一九九一年十二月廿七日

屆滿日期：一九九二年六月廿四日

期限：一百八十日

發行額：二〇〇+六〇 百萬港元

— 完 —

觀賞燈飾應盡量使用交通工具

政務總署今日（星期二）呼籲全港市民在聖誕新年假期出外觀賞節日燈飾時盡量使用公共交通工具。

助理港九政務署長溫宗柱表示，由於大量市民將湧到聖誕及新年燈飾的集中地帶，使用公共交通工具可紓緩這些地方的交通擠塞情況。

他說，一如以往，主要的燈飾集中在尖沙咀及中環。

他又說：「根據過往經驗，大部分市民會在聖誕前夕前往該兩區，而尖沙咀更是萬頭攢動。」

「為了大眾的安全起見，我藉此機會呼籲前往觀賞燈飾的人士，特別是扶老攜幼同往的，聖誕前夕在擠塞地帶，務請小心忍讓。」

溫宗柱提醒市民，大部分燈飾展出時間頗長，沒有必要選在同一天前往觀賞。

他說：「在其他日子，更能優哉悠哉地賞覽悅目的燈飾。」

他指出，除了尖沙咀和中環外，其他各區亦設有聖誕燈飾及多種娛樂節目。

他又說，有關方面已為香港市民預備了一連串娛樂節目，包括表演及嘉年華會等，全部歡迎市民參加。

他補充說：「有興趣的人士，可向所住地區的政務處查詢詳情。」

上水暫停供水

新界上水若干樓宇星期四（十二月十九日）晚上十時至翌日上午六時暫停食水供應，以便進行水管測漏工程。

受影響之樓宇位於坑頭道及粉錦公路，並包括古洞田心、坑頭、坑頭大布、蕉徑、唐公嶺、長漜及古洞街市。

— 完 —

防止兒童獨留家中 社會人士速提意見

社會福利署發言人今日（星期二）呼籲有關團體及社會人士就防止兒童獨留在家中而無人照顧的措施盡速發表意見。

發言人說：「由於諮詢期於本月底結束，有關意見或建議書應於該日前寄交社會福利署署長。」

他指出，由於多宗致命意外皆因家長讓幼兒獨留家中引致；社會人士因此十分關注讓幼兒獨留家中所引起的問題。

他續說：「有關意外更引致部分社會人士要求政府考慮禁止讓幼兒獨留家中。」因此，政府由本年十月起的三個月內，諮詢社會人士解決問題的有效措施。

發言人又說，該署現時共接獲約四十五份意見書。

—
完
—

環境保護署公布檢控數字

環境保護署今日（星期二）公布在十一月份因觸犯該署現時所執行的反污染條例，而被法庭定罪公司名單。

環保署會定期每月作同樣的公布。

該署發言人說，一個個案，可能需要一段長時間才可提交法庭聆訊，因為該署需要進行詳細的調查以搜集證據及進行實驗室化驗。

根據噪音管制條例有關建築噪音的條文，有一個人因違反建築噪音許可證內載規定的情況下進行建築工程而被警方檢控，被判罰款一千元。

就一九七四年傾物入海法（海外屬土）一九七五年令，在七個被定罪的當事者中，有六個分別被判最高罰款五千元。

個案十二涉及非法傾物入海而引致飄浮垃圾，持牌者港泰工程有限公司被判罰五千元。

個案州二，除了有關棄置廢物承辦商及操作人員被判罰款外，負責廢物裝運承辦商及裝運碼頭負責人均分別被定罪及判罰款五千元。

十一月份內定罪的個案將經由傳真機發出。

—————

編輯注意：

如欲進一步查詢個別個案，可致電下列各環保署首席環境保護主任：

空氣污染管制條例：鍾滿根 電話：八一〇 二九〇七

噪音管制條例：何維芳 電話：八一〇 二八八六

一九七四年傾物入海法（海外屬土）一九七五年令：

雷鐵洛 電話：七八二 七二八〇

水污染管制條例：個案十八、二十

劉志偉 電話：七八二 七二八二

水污染管制條例：個案廿六

羅木火 電話：八三五 一一八四

至於有關一般事宜的查詢，請繼續致電環保署公共關係組。

名稱(公司或人士)	地址	日期	違例	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
-----------	----	----	----	------	----	------	------------

1. 全發燒臘家	大埔 翠華街	九〇年 二月一日	空氣污染管制條例，非法裝設及改裝火爐	一千五百元	第一次	沙田	
----------	--------	----------	--------------------	-------	-----	----	--

2. 港島香格	金鐘法	九〇年三月 一至九日	同右	二千元	第一次	東區	
里拉大酒店	院道	二月廿八日					

3. 聖栢有限公司	灣仔軒 尼詩道	九〇年三月 十五日至九一年一月十五日	同右	三千元	第一次	東區	
-----------	---------	--------------------	----	-----	-----	----	--

4. 荃灣地產有限公司	荃灣永順街	九〇年八月 一至九月一日	同右	一千元	第一次	荃灣	
-------------	-------	--------------	----	-----	-----	----	--

5. 報昌有限公司	灣仔洛 支道	九〇年八月 三日至十月十五日	同右	一千元	第二次	東區	
-----------	--------	----------------	----	-----	-----	----	--

6. 環球支學	觀塘海	九〇年九月 一至九月二日	同右	一千元	第一次	觀塘	
---------	-----	--------------	----	-----	-----	----	--

7. 香港留園有限公司	如角電 器道	九〇年十月 十日至十一月十五日	同右	二千元	第一次	東區	
-------------	--------	-----------------	----	-----	-----	----	--

8. 龍身食品有限公司	九龍灣 宏光道	九〇年 十二月	同右	八百元	第一次	觀塘	
-------------	---------	---------	----	-----	-----	----	--

名稱(公司或人士)

地址

違例日期

違例性質罰款

違例紀錄(司署) 庭(裁判)

9. 百樂染整廠有限公司

廣東道

九〇年十二月十九日

空氣污染管制條例：噴出過量煙

五千五 第二次 荃灣

10. 利川貿易有限公司

葵涌永業街

九一年一月一日

空氣污染管制條例：非法裝置及改裝火爐

二千五 第一次 荃灣

11. 吉潤發有限公司

牛沙咀 摩地道

九一年二月二十日至三月八日

同在

一千元 第一次 南九龍

12. 港泰工程有限公司

九龍灣

九一年四月十日

一九七四年條物入海法(海外屬土) 一九七五年全：五千元

第三次 東區

13. 比龍投資有限公司

牛頭角道

九一年四月廿五日

噪音管制條例：違反噪音管制通告規定

六千元 第二次 現墟

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊處(司署)
14. 金貝投 寶有限公司	屯門新街	九一年五月廿一日	空氣污染管制條例：未能依照消滅通知書規定消除空氣污染滋擾	一千元	第一次	屯門
15. 金門建築有限公司	跑馬地山光道	九一年五月十日	噪音管制條例：未持有有效的建築噪音許可証而進行建築工程	四千元	第一次	東區
16. 凌惠強	跑馬地山光道	九一年五月十二日	噪音管制條例：准許未持有有效的建築噪音許可証而進行建築工程	四千元	第一次	東區
17. 曾維深	石塘咀屈地街	九一年五月廿一日	噪音管制條例：違反噪音管制通知書規定	二千元	第一次	西區
18. 邵化兄 弟有限公司	西貢清水灣道	九一年五月十五日	水污染管制條例：排放污染於牛尾海 水質管制區	七萬元	第一次	觀塘

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例性質	罰款	違例 記錄	監訊 處(裁判 司署)
19. 養和醫院	跑馬地 山打道	九一年五月 廿二日	空氣污染管 制條例：噴出 過量黑煙	三千元	第一次	東區
20. 邵氏兄弟 有限公司	西貢 水灣道	九一年五月 廿日	水污染管制 條例：排放 污果物於牛 尾河水質管 制區	十四萬 元	第二次	現塘
21. 永光建 築公司(廢 物運送承 辦商)	九龍城 打鼓嶺 道	九一年六月 廿二日	一九七四年傾物 入海法(附屬 法一九七五年令) 准許在未領有 牌照的情況下 非法傾倒七百 五十立方米的 棕櫚液頭於 果州群島以 南海面	三千元	第一次	東區
22. 富聯批毛 礮布廠	荃灣 天后路	九一年 七月十日	空氣污染管 制條例：噴出 過量黑煙	三千元	第二次	屯門
23. 寶利 有限公司	現塘 偉業街	九一年 七月十一日	空氣污染管 制條例：未能 依照消滅通知 規定消除空氣	一千元	第一次	現塘

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊處(裁判署)
永新印 柴廠	荃灣德士古道	九一年七月十日 至七月廿九日	空氣污染管制條例：未能向當局提供所需資料	二千元	第一次	荃灣
弘豐洗 柴廠	荃灣灰窰角街	九一年七月十七日	空氣污染管制條例：噴出過量黑煙	二百元	第一次	荃灣
黃運如 合豐豆品廠	新界八鄉七星崗彩園村	九一年七月十七日	水污染管制條例：排放污水物入后沿灣水質管制區	五千元	第一次	粉嶺
迅強有限公司	古物技角道	九一年七月十八日	噪音管制條例：違反噪音管制通知書規定	五千元	第一次	南九龍
鮮威實業有限公司	彌敦道	九一年七月十九日	空氣污染管制條例：噴出過量黑煙	三千元	第一次	南九龍
麥當奴有限公司	皇后大道西	九一年七月廿五日	噪音管制條例：違反噪音管制通知書規定	二千元	第一次	西區

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例紀錄	聆訊處(裁判司署)
30. 金萊士投 貨有限公司	新蒲崗 翠鳳街	一九二七年七月 廿五日	噪音管制條例 例：違反噪音 管制通知書 規定	五千元	第一次	新蒲崗
小良友洗米 廠有限公司	觀塘大 棠街	一九二七年七月 廿二日	空氣污染管制 條例：噴出 過量黑煙	四千元	第一次	觀塘
32. 泛達建築 有限公司 (專賣廢物 承辦商)	偉晴街	一九二七年七月 廿一日	一九二四年傾物入 渣法(渣外圍土) 一九二五年令： 准許未領有牌 照非法傾倒七百 五十三方米 淤泥於早州屋 島西南渣面	五千元	第六次	東區
大地運 輸(廢物裝 運承辦商)	偉晴街	一九二七年七月 廿一日	一九二四年傾物入 渣法(渣外圍土) 一九二五年令： 准許未領有牌照 情況下裝載 七百五十三方米 淤泥泥頭於 早州屋島西 南渣面	五千元	第一次	東區

名稱(公司 或人士)	地址	違例 日期	違例 性質	罰款	違例 紀錄	處(裁判 司署)
北顯光 飛船船主	香港仔 葵竹坑邨卅一日	一九七四年七月 一九七五年合二禾	一九七四年傾物入 非法(海外屬土) 領有牌照非法 傾倒七百五十二 方米抗掘泥頭 於果州羣島 西南海面	五千元	第一次	東區
果官有 (當船探 作員)	柴灣 卅一日	一九七四年七月 同左	同左	五千元	第三次	東區
黎安 運碼 頭負責人	偉晴街 七月廿一日	一九七四年 一九七五年合二粒	一九七四年傾物 入海(海外屬土) 許未領有牌照 情況下裝載 七百五十二方米 抗掘泥頭於 果州羣島 西南海面	五千元	第一次	東區

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例紀錄	聆訊法庭(裁判司署)
33 金張柴廠有限公司	双塘偉業街	九二年八月廿六日	空氣污染管制條例：噴出過量煙	四千元	第三次	双塘
34 中國港灣工程公司	上環干諾道西	九二年八月七日	空氣污染管制條例：未能依照減通告規定清除空氣污染	二千元	第一次	北九龍
35 漢達建築有限公司	上環干諾道西	九二年八月十九日	噪音管制條例：容許在違反牌照規定下進行打掃工程	二千元	第一次	西區
36 蔡惠明公司	上環干諾道西	九二年八月十九日	同右	二千元	第一次	西區
37 永威建築有限公司	上環干諾道西	九二年八月十九日	同右	二千元	第一次	西區
38 溫國本有限公司	上環干諾道西	九二年八月十九日	同右	二千元	第一次	西區
39 建新基利臣及比域有限公司	海旁	九二年八月十九日	同右	二千元	第一次	西區
40 黃新	堅尼地城海旁	九二年八月十九日	同右	二千元	第一次	西區

名稱(公司或人士)	地址	違例日期	違例性質	罰款	違例記錄	聆訊法庭(裁判司署)
41 如意洗衫廠	土瓜新山道	九二年八月廿日	空氣污染管判條例：噴出過量黑煙	八千元	第二次	新蒲崗
42 香城西樓有限公司	長沙灣道	九二年八月廿日	噪音管制條例：違反噪音管制通知書規定	五千元	第一次	南九龍
43 同發食品海產有限公司	鴨脷洲利枝道	九二年八月廿日	同右	二千元	第一次	西區
44 新豐洗染廠	葵涌工業街	九二年九月十三日	空氣污染管判條例：噴出過量黑煙	六千元	第三次	荃灣
45 加貝利氏有限公司	双塘偉業街	九二年九月十三日	同右	一萬二千元	第六次	双塘
46 金貝投資產有限公司	屯門新中街	九二年十月四日	空氣污染管判條例：未能依照前次通知書規定消除空氣污染	一千元	第二次	屯門

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
	一九九一年十二月十六日	六〇〇

交易產生的預期效果	一九九一年十二月十七日	減一六〇
-----------	-------------	------

今早運作產生的效果		增六〇
-----------	--	-----

今午運作產生的效果		增二〇〇*
-----------	--	-------

* 提供隔夜資金援助至九一年十二月十八日

港元外匯指數(TWI):
110.2 * -0.1 * 17.12.1991

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據	期限	息率
	一星期屆滿	四點二四厘
	一個月屆滿	四點三九厘
	三個月屆滿	四點二六厘
	六個月屆滿	四點二七厘
	十二個月屆滿	四點七二厘

成交額一四十七億三千五百萬元。

香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
廿三個月	二叁一一	六點二五厘	一〇一點六五	五點四〇厘

成交額一十萬萬元。

撲救電視城五級火
消防處人員獲表揚

消防處上月撲救電視城的一宗五級火警，今日（星期二）獲邵氏兄弟（香港）有限公司及電視廣播有限公司的表揚。

邵氏兄弟（香港）有限公司董事方逸華與電視廣播有限公司助理總經理何定鈞今日前往將軍澳消防局訪問，對消防人員在該救火行動中的表現，以示嘉許。

兩人對參與救火行動的消防人員，尤其是首先到達現場的將軍澳消防局人員致謝。

何定鈞並代表兩間公司致送一面銀碟予九龍總區消防總長張樹城。

何定鈞在致辭時說，倘若沒有消防人員的努力灌救及有效的行動，損失將會更加嚴重。

該宗火警於十一月十六日（星期六）凌晨二時三十四分發生，十五分鐘後升為三級，其後於三時三十七分升為四級及於五時二十分升為五級。

電視城內兩間用鋅鐵搭成的道具倉在火警中嚴重焚毀。火勢最猛烈時，消防處調派了一百三十名消防員，用十七條喉及六隊煙帽隊灌救。

火勢於上午八時二十六分受到控制，並於八時五十分被救熄。

三幅政府土地今拍賣
總成交價逾十八億元

屋宇地政署今日（星期二）公開拍賣三幅政府土地，總成交價為十八億零七百萬元。

第一幅土地位於九龍又一村第二區達之路對開，土地面積約一萬零四百七十平方米，供私人住宅用途。

土地由 WARRHOL CO LTD 以七億零五百萬元成交。底價為六億元。

建築規約指定發展商須在一九九四年十二月三十一日或該日前，完成不少於一萬六千四百七十平方米的樓面建築面積。

第二幅土地座落九龍京士柏道，土地面積約六千四百一十七平方米，亦供作私人住宅用途，由 SUPREME RIGHT LTD, FURTHER GOOD DEVELOPMENT LTD 及 PYTHON CO LTD 以九億元投得，底價為七億五千萬元。

根據建築規約，發展商須於一九九五年十二月三十一日或該日前，完成不少於一萬九千二百五十一平方米之樓面建築面積。

另一幅土地位於港島黃竹坑業勤街。

土地面積約四千一百七十二平方米，供作多層貨車停車場及非工業用（私人住宅、汽車站、貨倉及酒店除外）。

該幅土地底價為一億元，由 LEE MAY INVESTMENTS LTD 以二億零二百萬元成交。

建築規約指定發展商須於一九九五年十二月三十一日或該日前，完成不少於四萬六千平方米之樓面建築面積。

土地拍賣在大會堂劇院舉行，並由政府地政監督梁樂堯主持。

— 完 —